

43. *Huguette Osalet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement*

1618 September 27 – Oktober 22

Huguette Osalet aus Orbe wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird verhört und legt unter Folter ein Geständnis ab, das sie anschliessend wieder verneint. Sie wird ewig verbannt.

5

Huguette Osalet, d'Orbe, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée, et passe aux aveux, qu'elle réfute ensuite. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. *Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire*

1618 September 27

Im Jaquemar

10

27 septembris 1618, judex Fleischman¹

H Reif, h Heinricher

Reif, Pankraz Gotrou, Ludwig Gotrouw

Ligertz, Werly

Weybel

15

[...]² / [S. 19]

Im Rosey

Ut supra

^a-Hatt nüt bezalt. ^aHuguete, femme de Claude Osalet de Orbe, dit estre venue en ses quartiers pour chercher son pain, et departie dudit Orbe l'environ 2 ans. Bien avoir cogneu François Violet mais pour homme de bien, n'avoir aulcunement ouy dire d'avoir esté procellee, mais estre femme d'honneur et de bonne conscience. Aultre n'a dit.

20

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 18–19.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

25

¹ *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

² *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*

2. *Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire*

1618 Oktober 11

Im Rosey

30

Judex ^a-ut supra^{a1}

H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Ludwig Gotrouw

Weybel

^b-Hatt nüt bezalt. ^bSusdite Huguete a dit s'estre enallé d'Orbe a cause qu'elle fust citee en consistoire par femme de François Talluchet, et instigation^c de Loise Abol, femme de François Albonye, mais ne sachant pour quoy. Ne savoir ou ce qu'est La Planaz et n'estre jamais esté en Chasagne², bien aupres du Pont Morens³, mais

35

en bien faisant. Elle a dit avoir cogneu Pierre Barron, mais pour homme de bien, et Gilaume Faget, disant tousjours estre femme de bonne conscience.

Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 20.

^a Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: pntib.

^b Hinzufügung am linken Rand.

^c Unsichere Lesung.

¹ Gemeint ist der Stadtweibel Andres Fleischmann.

² L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Chassagne (Vully-les-Lacs) ou de Chassagne (Valbroye).

³ L'identification du lieu est incertaine. Il s'agit probablement d'un pont près de Morens.

3. Huguetta Osalet – Anweisung / Instruction

1618 Oktober 12

Gfangne

Huguetta Osalet werde lehr uffzogen und habend gwalt fürzufahren.

Original: StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 510.

4. Huguetta Osalet – Verhör / Interrogatoire

1618 Oktober 12

Im bösen thurn

12 octobris 1618, judex Gribolet¹

H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Ludwig Gotrouw

Weybel

^aHatt nüt bezalt. ^aSusdite Huguetta estant eslevee, a la fin a confessé qu'estant avec Pernette, femme de Gilaume Saget², aupres le Pont Morens³, ^bla premiere fois avant environ 4 ans^b, un homme verd les seroit venu trouver, et ladite Pernette luy / [S. 21] auroit demandé comme il s'appelloit. Il auroit dit qu'il se nommoit Manué et d'avoir promis a dite prisonniere de la faire riche, moyennant qu'elle se donasse a luy et le prisse pour son maistre, ^cluy commandant^c de faire mourrir gens et bestes; ^dpour ce faire luy balleroit des mixtions^d. Et sur ce, luy auroit ballé, dans un cornet, du pusset, toutefois a dit qu'elle n'auroit jamais ^efait ce^e que ledit Manué luy commandoit, ains avoir perdu ce cornet de pusset, disant tousjours n'avoir fait mal a personne et estre femme d'honneur, promettant demain de dire tout ce qu'elle sait.

Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 20–21.

^a Hinzufügung am linken Rand.

^b Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.

^c Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: ce qu'elle n'a voulu faire.

^d Hinzufügung am linken Rand.

^e Korrektur am linken Rand, ersetzt: faite.

¹ Gemeint ist ein Stadtweibel.

² Il pourrait s'agir du même individu appelé Guillaume Faget à l'interrogatoire précédent. Voir SSRQ FR 1/2/8 43-3.

³ L'identification du lieu est incertaine. Il s'agit probablement d'un pont près de Morens.

5. *Huguette Osalet – Anweisung / Instruction*

1618 Oktober 13

Mit der gfangnen hexen¹ sol man mit der tortur fürfahren.

Original: StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 511.

¹ Gemeint ist Huguette Osalet.

5

6. *Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire*

1618 Oktober 13

13 octobris 1618¹, judex Fleischman²

H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Känel

Weybel

10

^aHatt nüt bezalt.^{-a} Hugueta susdite, nyant ce qu'elle hier confessast, assavoir qu'elle n'auroit veu aulcun pusset, que le malin luy eusse voulust presenter, mesmement qu'elle ne sauroit comme ledit homme s'appelloit, et^b comme ^cil seroit^{-c} vestuz; a dit bien estre vray qu'estant entre jour et nuict aupres dudit Pont Morens³, ledit malin y seroit venuz, toutesfois non vers elle, mais vers ladite Pernette, ne savoir que aurront parlé par ensemble, et le voyant s'auroit recommandé a Dieu, depuis ne l'auroit plus veu. Dadvantage a dit personne ne l'avoir intitulé sorciere, ains estre femme d'honneur. Aultre na dit.

15

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 21.

20

^a Hinzufügung am linken Rand.

^b Korrektur überschrieben, ersetzt: ne.

^c Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: elle estoit.

¹ Das Verhör fand vermutlich im Bösen Turm statt.

² Gemeint ist ein Stadtweibel.

25

³ L'identification du lieu est incertaine. Il s'agit probablement d'un pont près de Morens.

7. *Huguette Osalet – Anweisung / Instruction*

1618 Oktober 16

Gfangne

Huguetta Osalet, so anfangs bekhendt, jetz alles lougnet; brucht man iren den großen stein.

30

Original: StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 513.

8. *Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire*

1618 Oktober 19

19^{ten} octobris 1618¹, judex Fleischman²

H Reiff, h Heinricher

Känel, Pankraz Gottrouw

Weybel

35

a-Hatt nüt bezalt.^{-a} Prenommee Hugueta, disant ores une chose tantost une aultre,
b-a la fin^{-b} c-n'a aultre^{-c} vouluz confesser, que d'avoir ouy dire ladite Pernette avoir
dit qu'elle auroit receu^d un cornet du malin se nommant Manué, lequel auroit^e dit,
a dite Pernette, de faire mourir gens et bestes, mesmes n'avoir jamais veu ledit
5 Manuel^f. Et si elle auroit confessé cy^g devant quelque chose, avoir fait tort a sa
conscience ; en ayant crié mercy a Dieu, prie qu'on aye pitié d'elle.
Ainsy fut eslevee^h avec la grande pierre.

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 22.

- a *Hinzufügung am linken Rand.*
10 b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: n'a aultre.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: luy.*
f *Hinzufügung am linken Rand.*
15 g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: pr.*
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: els.*
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

9. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire

20 **1618 Oktober 19**

19^{ten} octobris 1618¹, judex Schaller²

H Reiff, h Heinricher

Känel, Pankraz Gottrauw

Weybel

25 a-Hatt nüt bezalt.^{-a} Susdite Hugueta e^bstant advertie de dire la verité, n'a aultre
dit que dessus. Confirmant si elle auroit dit quelque chose de mal, avoir fait tort a
sa conscience, nyant n'avoir jamais veu ce homme, moins avoir affaires avec luy.
Priant qu'on ayet pitié d'elle.

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 22.

- 30 a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt: n.*
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

10. Huguette Osalet – Urteil / Jugement

35 **1618 Oktober 22**

Gfangne

Huguete, femme de Claude Osalet d'Orbe, so das keiserlich recht erlitten unnd
erstlich etwas bekhendt unnd darnach widerumb abredt gysin unnd gar wankel-
mütig ist. Ist vereidet in die ewigkeit und betrouwet, in ein sak^a zethun, wo sye
40 wider kempt^b.

Original: StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 516.

- a *Unsichere Lesung.*
b *Unsichere Lesung.*